



宇宙的君王，  
必使我們復活，  
獲得永生。

二千一六年十一月六日 丙年 常年期第三十二主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與各種聖事需求，請直接聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

救助煉獄靈魂的方法，你知道嗎？

煉靈月是教會為紀念亡者而定的，來自十世紀法國本篤會士，受他們在 11 月 1 日晚課中為亡者誦經的傳統影響，後來教會於 11 月 2 日定為追思亡者日，並鼓勵教友於 11 月份為煉靈祈禱。此節日流露出教會諸聖相通功的特質。

煉靈是指那些死後靈魂上帶有罪罰或小罪，不能立刻升天享福面見天主，而暫時受苦做補贖的靈魂。他們也是天父的愛子、愛女，如今受苦不能自救，需要我們的說明。

上主的法律是要我們彼此誠心誠意地相愛——愛天主，及愛近人如自己。他看我們拒絕近人就是拒絕祂；看我們在近人身上所做的事，就如同我們在祂身上所做的一樣。因此，我們救助煉靈是行愛德的善工。救助煉靈就是救助耶穌。主說：「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的」(瑪 25：40)

救助煉靈，必得厚報。主說：「誰為了我的緣故，只給人一杯涼水喝，他絕失不了他的賞報。」(瑪 10：42)

◎ 救助煉靈的方法：為亡者獻彌撒

1. 這是救助煉靈最為有效的頭等善功，因為別的善功是依靠自身有限的能力，而彌撒是借助耶穌受難、死亡所立的無限功勞救助煉靈。
2. 為煉靈熱心參與彌撒、恭領聖體。
3. 為煉靈熱心祈禱，念玫瑰經、拜苦路等。
4. 為煉靈守齋克苦，多行愛人的善功。

◎ 為煉靈得大赦：

一、得全大赦的條件：

1. 前八天內和後八日內告解。
2. 得大赦當天領聖體。
3. 完成指定的善工。
4. 按教宗意向祈禱(天主經，

- 聖母經)。
5. 沒有留戀小罪的意思。
- 二、11 月 2 號是整個教會一天同時追念亡者的日子。教會借著耶穌給予的權柄，賜給我們大赦，但需完成指定的善工。
1. 滿全得大赦五個條件(如上所示)。
  2. 11 月 2 號當天祈禱：
  3. 在聖堂，墓地，祈禱所念天主經，聖母經，光榮頌。
- 三、11 月 1 號至 8 號可得全大赦，條件如下：
1. 滿全得全大赦五個條件(如上所示)。
  2. 在聖堂，墓地，祈禱所念任何經文。
  3. 以上大赦只能讓給煉靈，每天只能得一個大赦，邀請大家珍惜機會，把握機會，多為煉靈獲得大赦。

~ 摘自網路生命光工作室 ~

你的樹在哪裡？

人們有時會說：「要當心您所祈求的，因為它可能會實現。」上個主日的福音裡的稅務長匝凱尋找耶穌，渴望想知道他是誰？他自知身材矮小，想到克服解決的方法，去一個眾人都認為很奇怪的地方，爬到一棵桑樹上去尋找耶穌。

清楚可見，當匝凱找耶穌，耶穌也在找他。當匝凱由上往下看

時，耶穌抬起頭來！耶穌不僅只對看見匝凱感興趣，並想到他要去作客。匝凱忽然意識到，如果耶穌來到他家，他必須在他的生活做一些重大的改變，於是他改變了他的心，並承諾說：「會將改善自己的行為，並將自己的一半的財產施捨給窮人。」

那我們呢？我們的樹在哪裡？我們去哪裡遇見耶穌？這地方可

能是一棵樹，一個人或一種情況，可能是發生在家裡或是人與人之間的關係。匝凱教導我們，如果局限自己是無法與耶穌相遇的，我們需要尋找那一棵樹。你的樹在哪裡？誰會是你的那一棵樹？匝凱遇到耶穌後，洗心革面，我們是否已經準備好改變自己了呢？

~ 本堂神父 Fr. John 供稿 ~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

教您的孩子不要怕性侵害者的操縱

害怕是有力的動機，不幸地，它造成很多孩童被侵害的黑暗面，性侵害者常使用受害者的恐懼來控制他，而使得侵害的行為很難中止。常常受害者因為害怕或不好意思而不敢說出來，尤其當他們認識侵害者時，性侵害者可能用他們熟識的關係，讓受害者害怕說出實情而被報復或強調沒人會相信受害者。如想要一份「不要讓性侵害者用害怕來操縱您的孩子」

“Don't let a perpetrator use fear to manipulate your child”，請致電：(213)637-7227 或電郵 jvienna@la-archdiocese.org ~ 摘自總教區每週專欄 ~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

瑪加伯下七，1~2，9~14

那時候，有兄弟七人和他們的母親一同被捕，國王命人用鞭子和牛筋痛打他們，強迫他們吃法律所禁止吃的豬肉。其中有一個代表眾人說：「你問什麼？你希望從我們知道什麼？我們已經準備好了，寧死不願違背我們祖先的法律。」

第二個在快要斷氣的一剎那，高聲說：「你這個窮兇極惡的人！你使我失去現世的生命，但是宇宙的君王，必要使我們這些為祂的法律而殉難的人復活，獲得永生。」這一個以後，第三個要受刑了！有人命他伸出舌頭，他就爽快地伸出來。而且毅然伸開雙手，慷慨地說：「這些肢體是從上天得來的，現在為了祂的法律，我不吝惜這一切，希望有一天從祂那裏重新獲得。」國王和他的侍從都驚異這少年不怕受苦的精神。

第三個死了以後，他們用同樣的酷刑處罰第四個。他臨死時這樣說：「我們深信天主使人復活的許諾，所以讓我死在手中，是求之不得的；可是你卻得不到復活而進入永生。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠十六，15b；1，5~6，8b，15

答：上主，願我醒來時，能以仰瞻祢為幸福。

一、上主，求祢聆聽我的申訴，注意我的哀號，傾聽我口中毫無虛偽的祈禱。答

二、我的腳步緊隨祢的道路，我的雙足絕不致滑倒顛仆。天主，我向祢呼求，祢必應允我，求祢側耳俯聽，俯聽我的訴說。答

三、求祢保護我，有如眼中的瞳人，讓我藏身在祢的翼蔭下。至於我，我卻因正義得見祢的慈顏。願我醒來時，能以仰瞻祢為幸福。答

## 讀經二：聖保祿宗徒致得撒洛尼人後書二，16~三，5

弟兄姐妹們：願我們的主耶穌基督，和那愛我們、並開恩將永遠的安慰和美好的希望、賜給我們的父天主，鼓勵你們的心，並且賜給你們力量，使

答：

F | 5 - - | 3 - 5 | Am | 3 - | 3 - - | Bb | 1 - - | 2 - 1 | 6 - - | 6 - 6 | 1

上 主，願 我 醒 來 時， 能

C | 5 - - | 5 - 2 | C7 | 5 - 2 | 3 - 2 | F | 1 - - | 1 - - | 1 - - | 1 - - | 1 - - ||

以 仰 瞻 祢 為 幸 福。

你們完成各種聖善的言行。

此外，弟兄姐妹們！請為我們祈禱，好使主的聖道也像在你們那裡一樣，順利展開，並得到光榮，也使我們脫離那些邪惡的人，因為不是人人都有信德。主是信實的，祂必使你們堅強，保護你們不受惡魔的侵害。我們在主內信賴你們：你們現在正在實行我們所吩咐的，將來也必實行。願主指引你們的心去愛天主，並學習基督的堅忍。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 若十五，15

答：阿肋路亞。

領：主說：我稱你們為朋友，因為我從父那裡聽到的一切，我都顯示給你們了。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖路加福音二十，27~38

那時候，否認復活的撒杜塞人當中，有幾個人前來問耶穌說：「老師，梅瑟給我們寫道：『如果一個作哥哥的死了，撇下妻子而沒有子嗣，他的弟弟該娶嫂孀為妻，替哥哥立嗣。』假如有七兄弟，大哥娶了妻子，沒有子嗣就死了。二弟，三弟都娶過她為妻；七個兄弟都是這樣：都沒有留下子嗣就死了。後來那個婦人也死了。那麼，在復活的時候，這婦人要作哪一個的妻子呢？因為七兄弟都娶過她為妻。」耶穌對他們說：「今世的人也娶也嫁；但是那些被認為有資格得來世、並從死人中復活的人，也不娶、也不嫁；甚至他們也不能再死，因為他們像天使一樣。他們既然是復活了的人，也就是天主的兒女了。至於死人復活的事，梅瑟在荆棘篇上已經說明了：他稱上主是亞巴郎的天主、依撒格的天主和雅格的天主。天主不是死人的天主，而是活人的天主：在天主眼中，所有的人都是活著的。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗 感謝天主

Jeffrey蔡及家人 感恩

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

潘明勇 求平安(四)

何樂琴求平安健康(七)

陳家星及家人求工作平安(三)

何玲求家人平安工作順利(四)

王鄭紅、李文淵求工作順利(四)

鄒忠禮求平安健康工作順利(六)

趙麗為父母求熱心恭敬天主(二)

陳喻為闔家求健康平安順利(二)

薛音琪為外公劉維邦求平安健康

陳聖响、鄭美芳及家人求感恩

鄭美芳為陳蘇母子求平安健康(九)

孟曉慧及家人求工作順利平安健康(九)

陳月琴為自己及家人求健康平安(三)

薛蓮云及家人求平安健康工作順利(五)

鍾瓊珠及家人求平安健康工作順利(四)

楊佳豪、楊鑑聰 求健康平安工作順利

石茜、高利 求平安健康工作順利(三)

池梅慧為外公若望、外婆亞納 求恩(九)

蔡冰芝為父親蔡祥裕、六叔蔡祥道(二)

楊曉春、劉忻忻為楊宗論全家平安賜福(二)

林張梅蘭為二個小寶寶求平安快樂健康(七)

魏林瑞鶯為丈夫魏明達求平安身體健康(四)

尹崑崙及家人感恩求恩求平安健康工作順利(三)

劉岫琴祝王蕙苓、胡文華早日恢復健康(一)

Sabrina Maidah及家人感恩求恩求平安健康工作順利(四)

陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝求平安早日歸主(七)

鄭偉、李玉青、李玉明及家人求平安健康工作順利(一)

王培明為阿姨吳佩英姨夫徐命軍求身體早日恢復健康平安(一)

黑幼靜、劉鎮邦為弟弟黑幼新求天主助佑戰勝病魔早日康復(十)



### ※因應煉靈月，11月份 所有亡者親友名單

將在每台中文彌撒前誦唸，並於 11/20 主日印發煉靈月紀念冊，因此將不在此列出。



每日讀經：

十一月七日：鐸一 1-9；路十七 1-6
十一月八日：鐸二 1-14；路十七 7-10
十一月九日：則四七 1-12；或格前三 9-17；若二 13-22

十一月十日：費 7-20；路十七 20-25
十一月十一日：若貳 4-9；路十七 26-37
十一月十二日：若參 5-8；路十八 1-8
十一月十三日：拉三 19-20a；得後三 7-12；路廿一 5-19

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

煉靈月

特殊禮儀：11月份每一主日彌撒開始前的15分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者們祈禱。謝謝

追思已亡親友：即日起至11月25日彌撒中，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5\*7吋以下)放在領洗池前桌子上。照片後請註明連絡人姓名及電話。請於11月25日(星期五)晚上7點彌撒後，自行拿回家。

追思懷念：11月份為教會追思亡者的月份，想為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填上神花單，為了方便製作追思紀念手冊，請教友於11月13日前，務必將神花單交到辦公室。

追思蠟燭：11月每主日彌撒前，在聖堂前售蠟燭(一支\$3元)。若想為亡者點燃蠟燭祈禱，歡迎購買。

中文追思彌撒：上星期三晚上舉行的中文追思已亡彌撒瞻禮溫馨，70餘人參與，期待明年更多人參與。

與神父有約：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：學校第三教室。召集人：曹偉神父。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。

讀經組會議：時間：本主日彌撒後 11:00am。地點：藍棚下。召集人：Maggie626-487-1291。敬請所有讀經員準時出席。

芥子讀經班：暫停。下次聚會時間：11月13日。

薑餅屋佳節精品攤位：請蒞臨STA禮品攤位。本主日至下午3:00pm。免費入場；禮堂。多家手工藝品精美首飾的攤位展示販售，送禮自用都適宜。現場我們也販售輕食簡餐，早上9點開始，每半個小時有抽獎活動。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒者：431人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

探訪傳油：您家中或有認識無法出門的年長或生病的教友，請聯繫華人辦公室，安排神父前往探訪傳油。

國定假日：11月11日(五)為退伍軍人節，堂區和華人辦公室休假一天。

活泉讀經班：11月及12月讀經時間改為2nd與3rd週五晚7:30-9:30在第三教室。主題：救恩史。聯絡人：黃詩允 626-758-8938。

Firemark祈禱之夜(中英文)：時間：11/19(週六)晚上8點。地點：教堂。為全堂青少年高中生舉辦泰澤祈禱。主題：因應煉靈月，為已亡者、去世親友祈禱。歡迎高中以上或是家長一同參與。聯繫人：Teresa李 or Nick劉。

歡迎來自烏干達的 STA 訪客：

請代我表示熱誠的歡迎來自烏干達朋友 Hannington Kakembo 和他的妻子 Lilian Musiime。這對夫婦是我多年來的好友，他們常代我照顧我的家人，將在11月6日至27日蒞臨 LA 並住在神父宿舍。

感恩節是分享的時刻：11月24日(週四)將為 STA 歷年的感恩節聚餐。兩年來，我邀請海外遊子、單身教友前來，提供簡餐，共渡感恩佳節，感覺溫馨美好。由於往年的負責協調人因病無法參與，今年我還是想邀請大家幫忙出錢出力與他人分享您的感謝。徵求義工在感恩節前一天場地設置，當天需要提供一些烹煮好的菜餚，例如：火雞、烤火腿、馬鈴薯泥等熟食，去年將近有150人前來。邀請您來加入我們感恩、感謝的行列，並歡迎您來共渡感恩佳節。接下來的二週裡，教堂會有一張登記表，您也可以於一週內致電辦公室報名義工的行列，您的貢獻與付出，將帶給需要的人許多福祉。

本堂神父 Fr. John 敬上

感恩食品籃：感恩節即將來臨，為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎捐贈乾糧、罐裝食品(紅莓醬、什錦水果等)、盒裝火雞肚內用填充物及冰凍火雞，如要捐贈以上食物，請於11/16(三)前送至堂區辦公室。如有需要被幫助的家庭，請於11/14(一)前向堂區秘書 Linda 登記。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友，每4年都須上一次課及按一次性的指紋。本堂上課11月19日(六)10am-1pm。需事先上網登記：virtus.org 點擊 registration 完成登記程序。

聖堂冬季開放時間：由於安全考量因素，星期一至星期五教堂早上7:30開門，下午天黑即關門。週末開放時間不變。

堂區年長者聚會：時間：11/9(週三)10:30am。地點：禮堂。將觀看電影及享用爆米花，並提供簡餐，歡迎參加。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)。歡迎參加！連絡：張永安 626-532-2728。主日 11/6 丁穎達教授主講。主題：舊約戶籍記。

堂區主日捐款報告：本堂區(10/30)捐款：\$5,751.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：11/9及11/16(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：11/18及11/25的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。粵語：葉慧娜 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠。
請為病人求健康：Alice Gust。
請為 楊佳豪、楊鎧聰、傅修女 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，羅月琴，張白玉，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，岳何月英，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 11/6 聖經簡介 (劉鎮邦 弟兄) and 11/13 耶穌的母親和慈母的教會 (蔡展鋒 教授).

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637

專精項目

## 預售福地

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃

精通國、粵、上海、英語

親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

## 專業電工

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088

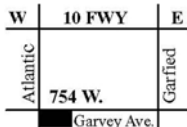
## 張思御律師事務所

Chang Law Firm  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師  
車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛  
中文專線 (626) 688-0625  
changslaw@gmail.com  
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

## 新同樂

鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

## 海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

## AwardAuto Dealer Inc.

### 超群汽車 買賣租車



廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

## MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

## 永發鐵工廠

精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

## 世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

## 接送專車

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
(626) 679-8064

yangyangdie@hotmail.com

## 福州特產 福益店 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
● 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

## 主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

## 專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

## 旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
(626) 227-5758  
ybjmtyby123@gmail.com

## 祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755



SÉBASTIEN LUKE  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
(626) 841-0098  
info@sebastienluke.com

## 頂級美燕窩

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕窩絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定  
教友 May Yip  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

## 小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
米蘭花  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

## FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克朕  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789